

文言文句子翻译



• **要做好文言文翻译题，必须**

①做到两个注意

②遵循三条原则

③采用四个步骤

④综合五种方法

1. 两个注意：

- ①直译为主，意译为辅。
- 两者的关系是，只有在直译表达不了原文意旨的情况下，才在相关部分辅之以意译。
- 例：主人下马客在船

• ②依文句译词。文言翻译与文言词语解释有差别，不能简单地把解释当作翻译，应按某词在句中所指的意思来译。

• 如：自昏达曙，目不交睫。

• 译文一：眼睛的睫毛没有交接。

• 译文二：眼睛都没有合一下。

2. 三条原则：

- **信**：翻译要忠实原文意思。
- **例、孙权据江东，已历三世。**
- **译文一：孙权祖孙三代都在江东地区割据。**
- **译文二：孙权割据江东地区，已经三代了。**

- **达**：翻译要合乎现代汉语的语法习惯。
- **例**：居数年，朋试于有司，不合而归。
- **译文**：过了数年，和朋友一起去考试，考不中就回家了。
- **沛公左司马曹无伤使人言于项王。**

- **雅**:翻译要尽量译出原文的语言风格和艺术水平来。
- **例**: 昔我往矣，杨柳依依；今我来思，雨雪霏霏。
- **译文**: 过去啊，我离开的时候，杨柳呀随风飘扬；如今啊，我回来了，大雪呀，纷纷扬扬。（思：语末助词。霏霏：雪大貌）

3. 四个步骤：

审



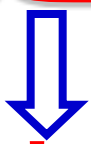
在翻译之前，首先要审清文言文句中重要的**语法现象**（通假字、古今异义词、多义词、词类活用、重要虚词、固定结构、特殊句式等）。

切



将文句以**词为单位切分开来**，然后用各种翻译法逐一地翻译出来。

连



按现代汉语的语法习惯连缀成句。

查

将译好的语句放回原文，检查是否符合上下文意，再写进答题区域。

翻译的五种方法



赵惠文王时，得楚**和氏璧**。**秦昭王**闻之，使人遗**赵王**书，愿以十五城请易璧。赵王与**大将军廉颇**诸**大臣**谋：欲予秦，秦城恐不可得，徒见欺；欲勿予，即患秦兵之来。计未定，求人可使报秦者，未得。

方法一：



凡**朝代、年号、人名、地名、官职**等**专有名词**或**古今意义相同的词**，**皆保留不动**。

- 再如：①庆历四年春，滕子京谪守巴陵郡。
②项脊轩，旧南阁子也。

赵惠文王时，得楚和氏璧。秦昭王闻之，使人遗赵王书，愿以十五城请易璧。赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲予秦，秦城恐不可得，徒见欺；欲勿予，即患秦兵之来。计未定，求人可使报秦者，未得。

方法二：



把无意义或没必要译出的衬词、虚词删去。

再如：夫六国与秦皆诸侯，其势弱于秦。（发语词）

备他盗之出入与非常也 （偏义复词）

其闻道也固先乎吾 （句中停顿助词）

欺骗

听说

送给

赵惠文王时，得楚和氏璧。秦昭王闻之，使人遗赵王书，愿以十五城请易璧。赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲予秦，秦城恐不可得，徒见欺；欲勿予，即患秦兵之来。计未定，求人可使报秦者，未得。

方法三：

换

担心

将单音词换成双音词，古今异义词换成现代词语，词类活用语换成活用后的词，通假字换成本字……换言之，该留的留下，该删的删去，其他的都是“换”的对象了。

臣闻求木之长者，必固其根本 使……牢固

再如：愿伯具言臣之不敢倍德也 通“背”，背

率妻子邑人来此绝境

妻子：妻子和子女
绝境：与外界隔绝之地

小结：我们用这三个方法落实
文言句子的每个字，就能做到
“**字字落实**”了。

一句话

字字落实留删换

有为齐王画画的客人

客有为齐王画者，介工问曰：“画孰最难者？”曰：“犬、马最难。”“孰最易者？”曰：“鬼魅最易。”夫犬、马人所知也，旦暮罄（完全显现）于前，不可类之，故难。鬼魅无形者，不罄于前，故易之也。

方法四：

调

把文言文句中**特殊句式**按现代汉语要求调整过来。

再如：古之人不余欺

宾语前置

古之人不欺余

蚓无爪牙之利，筋骨之强

定语后置

蚓无利之爪牙，
强之筋骨。

公与之乘，战于长勺

状语后置

于长勺战

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/078122063063006111>